



**ACUERDO ESPECÍFICO DE COOPERACIÓN PARA EL INTERCAMBIO
DE ESTUDIANTES Y PROFESORES ENTRE
LA FREIE UNIVERSITÄT BERLIN (ALEMANIA)
Y
LA UNIVERSIDAD DE COSTA RICA (COSTA RICA)**

La **Universidad de Costa Rica**, en adelante denominada “**UCR**”, cédula jurídica 4-000-0-42149, en este acto representada por Henning Jensen Pennington, Doctor en Psicología, con cédula de identidad número ocho – cero cuarenta y uno – trescientos treinta y cuatro, vecino de Betania de Montes de Oca, casado, en su condición de Rector, nombrado en Asamblea Plebiscitaria celebrada el 13 de abril del año 2012, por el período comprendido entre el 19 de mayo de 2012 al 18 de mayo de 2016, y la **Freie Universität Berlin**, en adelante denominada “**FUB**”, en este acto representada por Prof. Dr. Peter-André Alt, en su condición de Presidente, considerando que la cooperación académica promoverá la investigación y otras actividades en ambas instituciones.

SE ACUERDA LO SIGUIENTE:

Cláusula 1. Programa de estudiantes visitantes:

- A. Cada año, durante la vigencia de este Acuerdo, ambas partes propondrán un máximo de dos (2) estudiantes, en sus programas de grado y posgrado por año académico para llevar cursos regulares en la universidad anfitriona. Previo a su aceptación, las solicitudes de ingreso de estudiantes de posgrado que se presenten a la UCR requerirán un análisis individual y el aval del Programa de Posgrado respectivo.
- B. Los estudiantes movilizados que recibe cada institución serán admitidos como estudiantes visitantes, sin derecho a obtención de grado, y deberán cumplir todos los requisitos de admisión establecidos por la universidad anfitriona para los cursos o programas de estudio de su interés. Se entiende también que ciertos cursos en la universidad anfitriona pueden tener requisitos de admisión previos o matrícula limitada.



- C. Ambas partes se esforzarán en asegurar que el número de estudiantes visitantes será igual cada año. Con el propósito de determinar este balance en el número de estudiantes movilizados, dos (2) estudiantes visitantes de la FUB y dos (2) estudiantes visitantes de la UCR que participen en un ciclo académico (semestre), por año, serán suficientes para satisfacer la proporción correspondiente al año académico.
- D. Ambas universidades acuerdan revisar cada dos años, durante la vigencia de este Acuerdo, el número de estudiantes enviados y recibidos, para determinar si se ha alcanzado un equilibrio numérico en la movilidad. En caso de que existiera un desbalance o déficit en el número de estudiantes movilizados de la UCR hacia la FUB o de la FUB hacia la UCR, la universidad que no haya podido cumplir con la cuota anual de envío de estudiantes acordada, no aceptará más estudiantes visitantes de la otra, hasta tanto no se logre el balance.
- E. El período de visita será de un ciclo académico (semestre). En el caso de UCR, el primer semestre va de marzo a julio y el segundo de agosto a diciembre. Para la FUB, el primer ciclo lectivo inicia en octubre y concluye en el mes de febrero y el segundo va de abril a julio.
- F. Los estudiantes de la UCR que desean ampliar su estancia académica por otro semestre en la Universidad Libre de Berlín tendrán que tener un buen desempeño académico, y los estudiantes visitantes de la FUB que desean prolongar sus estudios por un semestre más en la UCR deberán tener un promedio ponderado de 8.0, en la escala del 1 al 10.
- G. Los estudiantes visitantes serán seleccionados por su Universidad de origen, siguiendo los siguientes criterios: los estudiantes de grado deben haber completado al menos dos (2) años de estudios universitarios y deben tener buen rendimiento académico según la normativa de cada universidad. En la UCR, un buen rendimiento académico se refiere a un promedio ponderado igual o mayor a 8 (Escala: del 1 al 10). En la Universidad Libre de Berlín, un buen rendimiento académico se refiere a un promedio menor a 2.5.
- H. Todos los estudiantes deberán cumplir con los requisitos de admisión de la Universidad con respecto al idioma. En la UCR, los estudiantes visitantes deberán completar el Certificado del dominio del español proporcionado por la Sección de Movilidad Estudiantes de Asuntos Internacionales y Cooperación Externa. En la FUB, los estudiantes deberán contar con un nivel mínimo de B1, preferiblemente B2, según lo indica el Marco común europeo de referencia para las lenguas(MCER).



- I. Las fechas límites para el envío de solicitudes de candidatos elegibles a la UCR son la segunda semana de octubre para la admisión en el primer ciclo (marzo-julio) y la segunda semana de marzo para el segundo ciclo (agosto-diciembre). Las fechas límite para el envío de solicitudes completas de estudiantes elegibles a FUB serán el 30 de abril el primer ciclo (octubre-febrero) y el 31 de octubre para el segundo ciclo (abril-julio).
- J. La Universidad anfitriona informará a la Universidad de origen su decisión final de admisiones dentro de los dos meses posteriores a la fecha límite de recepción de solicitudes.
- K. Los estudiantes visitantes deberán cumplir con las regulaciones de migración del país de la universidad anfitriona.
- L. Los estudiantes visitantes estarán sujetos a las normas y regulaciones de la institución anfitriona aplicables a su estatus. Las contravenciones resultarán en la cancelación de la condición de visitante del estudiante en la universidad anfitriona.
- M. Los estudiantes visitantes gozarán de los mismos derechos de los estudiantes regulares de la universidad anfitriona que apliquen a su estatus como visitantes.
- N. Los estudiantes visitantes recibirán la exoneración de costos de matrícula y exámenes por parte de la Universidad anfitriona, correspondiente a los cursos regulares que matricularán.
- O. Todos los costos del traslado aéreo, de la visa, el hospedaje, la manutención y de otros gastos relacionados con el intercambio deberán ser cubiertos por el estudiante. El estudiante deberá cubrir también los gastos del material didáctico, de los libros de texto, las giras de estudio (si las hubiera), la certificación oficial de notas, tasas asociadas, incluyendo seguro con cobertura por accidentes en el campus, servicios estudiantiles y otros costos de cursos opcionales, tales como cursos de extensión o programas de maestría autofinanciados. Los estudiantes matriculados en la FUB deberán pagar las tasas sociales de aproximadamente 250 €. Estos son cargos no universitarios y cubren lo correspondiente a la asociación de estudiantes, así como el ticket de transporte público para toda la zona de Berlín, para todo el semestre. La FUB se compromete a notificar a la UCR en caso de cualquier modificación.



- P. Los estudiantes visitantes serán responsables de obtener la cobertura de un seguro médico/de salud que cumpla con los requisitos de la institución anfitriona, incluyendo la evacuación médica y repatriación. Las partes de este Acuerdo no asumirán ninguna responsabilidad por los costos relacionados con accidentes, enfermedades, evacuación médica o repatriación de participantes de este intercambio.
- Q. Los estudiantes deberán seguir la normativa y los procedimientos establecidos para el reconocimiento de créditos en su Universidad de origen.

Cláusula 2. Movilidad de profesores e investigadores

- A. Cada año, durante el período de vigencia de este Acuerdo, ambas partes podrán enviar académicos a la otra institución. La duración de cada visita se determinará caso por caso y previo acuerdo mutuo.
- B. La universidad anfitriona brindará el espacio de trabajo, acceso a la biblioteca y a otras instalaciones y asistirá al profesor en la ubicación de hospedaje.
- C. Los académicos visitantes impartirán lecciones, dictarán conferencias, realizarán investigaciones y/o asesorarán a los estudiantes en la institución anfitriona, según se determine por mutuo acuerdo entre las instituciones y en cada caso particular. Los académicos visitantes deben tener un manejo suficiente del idioma de instrucción si se les invita a impartir cursos.
- D. Los profesores visitantes deberán cumplir con las regulaciones migratorias del país de la universidad anfitriona. Estarán sujetos, además, a las normas y regulaciones de dicha universidad. Las contravenciones a estos reglamentos resultarán en la terminación del estatus de visitante de los profesores en la universidad anfitriona.
- E. Cada profesor visitante será responsable de obtener una póliza de seguro médico/salud, que cumpla con los requisitos de la institución anfitriona, que incluya evacuación médica y repatriación.
- F. Cualquier otro detalle respecto a la visita de académicos se acordará mutuamente entre las instituciones, según cada caso particular.

Cláusula 3. Programas especiales:

- A. Ambas universidades acuerdan facilitar la organización de programas especiales que podrán ser ofrecidos por cualquiera de estas instituciones, durante cualquier época del año.



- B. Por su naturaleza, estos programas especiales de estudio en el extranjero estarán sujetos a negociación entre las partes y deberán redactarse acuerdos específicos aprobados y firmados por ambas partes. Estos acuerdos específicos deberán indicar con detalle cuáles son los objetivos de cada programa de estudio, los cursos que se incluirían, el período en el cual se ofrecería el programa, las responsabilidades de cada institución, el costo estimado correspondiente, así como otras condiciones que las partes consideren necesarias de especificar.
- C. Cualquier programa de estudios especial deberá negociarse entre las partes con al menos seis (6) meses de la fecha oficial de inicio.
- D. La negociación, la organización y la coordinación de los programas de estudio en el extranjero serán la responsabilidad de la Oficina de Asuntos Internacionales y Cooperación Externa en la UCR y de la Oficina de Relaciones Internacionales de la Freie Universität Berlin.

Cláusula 4. Resolución de discrepancias

Las discrepancias o diferencias de criterio respecto los términos de este Acuerdo Específico serán resueltos amistosamente por consulta mutua o negociación entre las partes.

Cláusula 5. Administración del Acuerdo específico

La administración de este Acuerdo Específico será responsabilidad de la Oficina de Relaciones Internacionales de la FUBy de la Dirección de la Oficina de Asuntos Internacionales y Cooperación Externa de la UCR. Todas las comunicaciones deberán ser enviadas por escrito y remitidas a las siguientes direcciones:

En la FUB: International Office
Freie Universität Berlin
Kaiserswerther Str. 16-18
14195 Berlin, Alemania
Tel: +49 (0)30 838-734 00
Fax: +49 (0)30 838-734 44
Correo electrónico: international-office@fu-berlin.de

En UCR: Dirección, Oficina de Asuntos Internacionales y Cooperación Externa
Universidad de Costa Rica
Ciudad Universitaria Rodrigo Facio
Apartado Postal 11501-2060 UCR
San Pedro de Montes de Oca, San José, Costa Rica
Tel: + (506) 2511-5080
Fax: + (506) 2225-5822
Correo electrónico: oaice@ucr.ac.cr





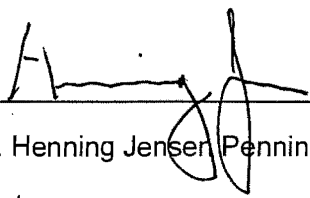
Cláusula 6. Vigencia, renovación, modificación y terminación

- A. El presente Acuerdo específico entrará en vigor a partir de la fecha de la última firma y tendrá una vigencia de cinco (5) años. Los estudiantes que participan en actividades en el marco de este Acuerdo o hayan sido aceptados a la fecha de su conclusión natural podrán completar el ciclo académico que cursan o al que han sido admitidos en la institución anfitriona, según los términos y condiciones de este Acuerdo. Esto no será aplicable a estudiantes que soliciten una extensión del ciclo académico.
- B. El Acuerdo podrá ser renovado por consentimiento mutuo y por escrito con al menos diez (10) meses de anticipación a la fecha de vencimiento.
- C. Las modificaciones a este Acuerdo serán realizadas únicamente con el consentimiento mutuo por escrito de las partes.
- D. Ambas partes se reservan el derecho de finalizar unilateralmente este Acuerdo mediante comunicación escrita remitida a la otra parte con al menos un (1) mes de anticipación. En tal caso, se entiende que todas las actividades que estén en desarrollo continuarán hasta la fecha de terminación, previamente acordada, salvo aquellas que motivaron su finalización.

Este Acuerdo Específico está escrito en español y alemán, por duplicado; todas las copias son auténticas. En conformidad con este Acuerdo específico, las autoridades respectivas lo suscriben.

Por la Universidad de Costa Rica

Por la Freie Universität Berlin


Dr. Henning Jensen Pennington
Rector


Prof. Dr. Peter-André Alt
Presidente

10 SET. 2014
Fecha

27/10/2014
Fecha



**SPEZIFISCHE KOOPERATIONSVEREINBARUNG FÜR DEN AUSTAUSCH VON
STUDIERENDEN SOWIE PROFESSORINNEN UND PROFESSOREN ZWISCHEN DER
FREIEN UNIVERSITÄT BERLIN (DEUTSCHLAND)
UND DER
UNIVERSIDAD DE COSTA RICA (COSTA RICA)**

Die **Universidad de Costa Rica**, nachstehend „**UCR**“, Steuernummer 4-000-0-42149, hier vertreten durch Dr. psych. Henning Jensen Pennington, Identitätsausweis Nummer acht - null einundvierzig - dreihundertvierunddreißig, wohnhaft in Betania de Montes de Oca, verheiratet, als durch die Wahlversammlung in der Sitzung vom 13. April 2012 für die Amtszeit 19. Mai 2012 bis 18. Mai 2016 gewählter Rektor, und die **Freie Universität Berlin**, nachstehend „**FUB**“, hier vertreten durch Prof. Dr. Peter-André Alt als Präsident, schließen in Anbetracht der Förderlichkeit akademischer Kooperationen für die Forschung und weitere Aktivitäten an beiden Universitäten

DIE FOLGENDE VEREINBARUNG:

1. Programm für Gaststudierende

- A. Während der Geltungsdauer dieser Vereinbarung werden von beiden Parteien jedes Jahr höchstens zwei (2) Studierende ihrer Bachelor- und Masterstudienstudiengänge pro Studienjahr für die Teilnahme an regulären Lehrveranstaltungen der gastgebenden Universität vorgeschlagen. Bewerbungen um die Aufnahme in einen Masterstudiengang, die bei der UCR von Postgraduierten eingereicht werden, sind, bevor ihnen entsprochen wird, individuell zu prüfen und von dem jeweiligen Masterstudiengang gutzuheißen.
- B. Mobilitätsstudierende an der gastgebenden Universität werden als Gaststudierende zugelassen und sind nicht berechtigt, einen akademischen Grad zu erwerben; sie müssen die Zulassungskriterien für die sie interessierenden Lehrveranstaltungen oder Studiengänge der gastgebenden Universität erfüllen. Für bestimmte Lehrveranstaltungen der gastgebenden Universität können vorab Zulassungsvoraussetzungen zu erfüllen sein, oder es kann für sie eine Teilnehmerbeschränkung bestehen.
- C. Die Parteien werden sich um eine gleichbleibende Anzahl der Gaststudierenden in den einzelnen Jahren bemühen. Für die Feststellung, ob bei den Mobilitätsstudierenden dieses zahlenmäßige Gleichgewicht erreicht wird, gelten zwei (2) Gaststudierende der FUB und zwei (2) Gaststudierende der UCR, die pro Jahr an einem Studienabschnitt (Semester) teilnehmen, als ausreichend, um die Quote für das jeweilige Studienjahr zu erfüllen.



- D. Die Universitäten vereinbaren, während der Geltungsdauer dieser Vereinbarung die Zahl der aufgenommenen bzw. an die jeweils andere Universität entsandten Studierenden zweijährlich daraufhin zu prüfen, ob ein zahlenmäßiges Gleichgewicht erreicht wurde. Sollte ein Ungleichgewicht bzw. ein Defizit bei der Anzahl der UCR-Studierenden an der FUB bzw. der FUB-Studierenden an der UCR bestehen, nimmt diejenige der beiden Universitäten, von der die vereinbarte Quote der zu entsendenden Studierenden nicht eingehalten wurde, keine weiteren Gaststudierenden der jeweils anderen Universität mehr an, bis das Gleichgewicht wieder hergestellt ist.
- E. Der Gastaufenthalt hat eine Dauer von einem Studienabschnitt (Semester). Bei der UCR geht das erste Semester von März bis Juli und das zweite Semester von August bis Dezember. Bei der FUB beginnt die erste Vorlesungszeit im Oktober und endet im Februar und die zweite Vorlesungszeit geht von April bis Juli.
- F. Studierende der UCR, die ihren Studienaufenthalt an der Freien Universität Berlin um ein Semester ausweiten möchten, müssen gute Studienleistungen vorweisen, und Gaststudierende der FUB, die ihre Studienzeit an der UCR um ein Semester verlängern möchten, müssen auf einer Notenskala von 1 bis 10 eine gewichtete Durchschnittsnote von 8,0 erreicht haben.
- G. Die Gaststudierenden werden von ihrer Heimatuniversität nach den folgenden Kriterien ausgewählt: Bachelorstudenten müssen mindestens zwei (2) Studienjahre an einer Universität abgeschlossen und nach Maßgabe der Regelungen der jeweiligen Universität gute Studienleistungen erbracht haben. Bei der UCR entspricht eine gewichtete Durchschnittsnote von 8 oder höher auf einer Notenskala von 1 bis 10 einer guten Studienleistung. Bei der Freien Universität Berlin entspricht ein Durchschnitt von besser als 2,5 einer guten Studienleistung.
- H. Alle Studierenden müssen die sprachenspezifischen Zulassungsvoraussetzungen der jeweiligen Universität erfüllen. Bei der UCR müssen die Gaststudierenden über das Zertifikat über die Beherrschung der spanischen Sprache [*Certificado del dominio del español*] verfügen, das von dem Referat Studierendenmobilität des Büros für Internationale Angelegenheiten und Außenkooperation [*Sección de Movilidad Estudiantil de Asuntos Internacionales y Cooperación Externa*] vergeben wird. Bei der FUB müssen die Studierenden mindestens über Sprachkenntnisse auf dem Kompetenzniveau B1, besser B2, des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen (GeRS) verfügen.
- I. Die Frist für die Zusendung von Bewerbungen geeigneter Kandidaten an die UCR endet in der zweiten Oktoberwoche für den ersten Studienabschnitt (März bis Juli) und in der zweiten Märzwoche für den zweiten Studienabschnitt (August bis Dezember). Die Frist für die Zusendung der vollständigen Bewerbungsunterlagen geeigneter Studierender an



die FUB endet am 30. April für den ersten Studienabschnitt (Oktober bis Februar) und am 31. Oktober für den zweiten Studienabschnitt (April bis Juli).

- J. Die gastgebende Universität wird die Heimatuniversität innerhalb von zwei Monaten nach Ende der Bewerbungsfrist über die endgültigen Zulassungsentscheidungen unterrichten.
- K. Die Gaststudierenden müssen die Ein- und Ausreisebestimmungen des Landes der gastgebenden Universität einhalten.
- L. Gaststudierende unterliegen den auf ihren Status anwendbaren Normen und Regelungen der gastgebenden Universität. Verstöße führen zur Aufhebung des Status eines/einer Gaststudierenden an der gastgebenden Universität.
- M. Gaststudierende haben dieselben Rechte wie ordentliche Studierende an der gastgebenden Universität, sofern sie auf ihren Status als Gaststudierende anwendbar sind.
- N. Für Gaststudierende werden von der gastgebenden Universität keine Immatrikulations- und Prüfungsgebühren für die ordentlichen Lehrveranstaltungen erhoben, für die sie sich einschreiben.
- O. Alle für den Flug, das Visa, die Unterbringung und Verpflegung entstehenden Kosten sowie alle sonstigen mit dem Austausch verbundenen Kosten sind von dem Studierenden zu tragen. Die Studierenden haben ebenfalls die Kosten zu tragen, die für Lehrmaterial, Fachbücher, Exkursionen (gegebenenfalls), offizielle Leistungsnachweise, verbundene Gebühren sowie für eine Unfallversicherung für Campus-Unfälle, für an die Studierenden erbrachten Dienstleistungen und für optionale Veranstaltungen wie außercurriculare Veranstaltungen oder selbstfinanzierte Masterstudiengänge entstehen. Die an der FUB eingeschriebenen Studierenden müssen den Sozialbeitrag in Höhe von 250 € entrichten. Dabei handelt es sich um einen Beitrag, der nicht an die Universität, sondern an das Studierendenwerk fließt und auch die Nutzung der öffentlichen Verkehrsmittel im kompletten Berliner Tarifbereich für das ganze Semester beinhaltet. Die FUB verpflichtet sich, die UCR von allen Änderungen zu unterrichten.
- P. Die Gaststudierenden sind für den Abschluss einer Krankenversicherung verantwortlich, die den Anforderungen der gastgebenden Universität genügt und die medizinisch indizierte Verlegung sowie den Rücktransport in ihr Heimatland einschließt. Die Parteien zu dieser Vereinbarung übernehmen keinerlei Haftung für Kosten in Verbindung mit Unfällen, Krankheiten, medizinisch indizierter Verlegung oder dem Rücktransport in das Heimatland für die Teilnehmer an diesem Austausch.



- Q. Für die Anerkennung von Leistungspunkten sind von den Studierenden die an ihrer Heimatuniversität bestehenden Regeln und Verfahren einzuhalten.

2. Mobilität von Professorinnen und Professoren sowie Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern

- A. Während der Geltungsdauer dieser Vereinbarung können von den Parteien Akademikerinnen und Akademiker an die jeweils andere Universität entsandt werden. Der Dauer eines solchen Gastaufenthalts wird von Fall zu Fall und gemäß einvernehmlicher Vereinbarung entschieden.
- B. Die gastgebende Universität wird einen Arbeitsraum sowie den Zugang zur Bibliothek und weiteren Einrichtungen bereitstellen und die Professorinnen und Professoren bei der Beschaffung einer Unterkunft unterstützen.
- C. Die Gastakademikerinnen und Gastakademiker werden Vorlesungen und Vorträge halten, Forschung betreiben und die Studierenden an der gastgebenden Universität beraten, so wie dies einvernehmlich zwischen den Universitäten für den jeweiligen Fall festgelegt werden wird. Wenn die Akademikerinnen und Akademiker zur Übernahme von Lehrveranstaltungen eingeladen werden, müssen sie die Unterrichtssprache in ausreichendem Maße beherrschen.
- D. Die Gastprofessorinnen und Gastprofessoren müssen die Ein- und Ausreisebestimmungen des Landes der gastgebenden Universität einhalten. Sie unterliegen ferner den Normen und Regelungen dieser Universität. Verstöße gegen diese Vorschriften führen zur Beendigung des Status einer Gastprofessorin bzw. eines Gastprofessors an der gastgebenden Universität.
- E. Alle Gastprofessorinnen und Gastprofessoren sind für den Abschluss einer Krankenversicherung verantwortlich, die den Anforderungen der gastgebenden Universität genügt und die medizinisch indizierte Verlegung sowie den Rücktransport in ihr Heimatland einschließt.
- F. Alle weiteren Einzelheiten bezüglich des Gastaufenthalts der Akademikerinnen und Akademiker werden für den Einzelfall einvernehmlich zwischen den Universitäten vereinbart.

3. Besondere Programme

- A. Die Universitäten vereinbaren, die Organisation von besonderen Programmen zu fördern, die von einer der beiden Universitäten zu einer beliebigen Zeit im Jahr angeboten werden kann.
- B. Diese besonderen Studienprogramme im Ausland sind zwischen den Parteien noch zu verhandeln, und es sind dazu spezifische Kooperationsvereinbarungen zu erstellen und von den Parteien abzuschließen. In diesen spezifischen Kooperationsvereinbarungen sind die Ziele des jeweiligen Studienprogramms, die darin enthaltenen Lehrveranstaltungen,



der Programmzeitraum, die Verantwortlichkeiten beider Universitäten, die geschätzten Kosten sowie weitere Bedingungen, deren Festlegung von den Parteien als notwendig erachtet wird, detailgenau anzugeben.

- C. Alle besonderen Studienprogramme sind von den Parteien mindestens sechs (6) Monate vor offiziellem Beginn auszuhandeln.
- D. Die Verhandlung, Organisation und Koordination von Studienprogrammen im Ausland obliegen dem Büro für Internationale Angelegenheiten und Außenkooperation der UCR [*Oficina de Asuntos Internacionales y Cooperación Externa*] und der Abteilung Außenangelegenheiten der Freien Universität Berlin.

4.Regelung von Streitigkeiten

Streitigkeiten oder Meinungsverschiedenheiten, die die Bestimmungen dieser spezifischen Kooperationsvereinbarung betreffen, werden gütlich in gegenseitiger Absprache bzw. durch Verhandlung zwischen den Parteien geregelt.

5.Verwaltung der spezifischen Kooperationsvereinbarung

Diese spezifische Kooperationsvereinbarung wird von der Abteilung Außenangelegenheiten der Freien Universität Berlin und der Leitung des Büros für Internationale Angelegenheiten und Außenkooperation der UCR [*Oficina de Asuntos Internacionales y Cooperación Externa*] verwaltet. Alle Mitteilungen sind schriftlich an die folgenden Anschriften zu richten:

An die FUB: International Office
Freie Universität Berlin
Kaiserswerther Str. 16-18
14195 Berlin, Deutschland
Tel.: +49 (0)30 838-734 00
Fax: +49 (0)30 838-734 44
E-Mail: international-office@fu-berlin.de

An die UCR: Dirección, Oficina de Asuntos Internacionales y Cooperación Externa
Universidad de Costa Rica
Ciudad Universitaria Rodrigo Facio
Apartado Postal 11501-2060 UCR
San Pedro de Montes de Oca, San José, Costa Rica
Tel.: + (506) 2511-5080
Fax: + (506) 2225-5822
E-Mail: oaice@ucr.ac.cr





6. Geltungsdauer, Verlängerung, Änderung, Beendigung

- A. Die vorliegende spezifische Kooperationsvereinbarung tritt an dem Tag in Kraft, an dem die letzte Unterschrift geleistet wird; sie hat eine Geltungsdauer von fünf (5) Jahren. Studierende, die an den im Rahmen dieser Vereinbarung stattfindenden Aktivitäten teilnehmen oder am Tag des Ablaufs der Vereinbarung bereits angenommen sind, können den Studienabschnitt, den sie zur jeweiligen Zeit absolvieren oder zu dem sie bereits zugelassen wurden, nach Maßgabe der Bedingungen dieser Vereinbarung an der gastgebenden Universität abschließen. Dies gilt nicht für Studierende, die einen Antrag auf Verlängerung des Studienabschnitts stellen.
- B. Die Vereinbarung kann einvernehmlich mindestens zehn (10) Monate vor Ablauf schriftlich verlängert werden.
- C. Änderungen an dieser Vereinbarung erfolgen ausschließlich schriftlich und einvernehmlich.
- D. Die Parteien behalten sich das Recht vor, diese Vereinbarung einseitig zu kündigen, indem der jeweils anderen Partei mit einer Frist von mindestens einem (1) Monat die Kündigung übermittelt wird. Für einen solchen Fall wird vereinbart, dass alle laufenden Aktivitäten mit Ausnahme derjenigen, die für die Beendigung der Vereinbarung ursächlich waren, bis zu einem im Voraus vereinbarten Beendigungstermin weitergeführt werden.

Die vorliegende spezifische Kooperationsvereinbarung ist in spanischer und deutscher Sprache sowie in zweifacher Ausfertigung verfasst; alle Ausfertigungen sind verbindlich. Die jeweiligen Amtsträger stimmen dieser spezifischen Kooperationsvereinbarung zu und unterschreiben.

Für die Universidad de Costa Rica

Für die Freie Universität Berlin

Dr. Henning Jensen Pennington
Rektor

Prof. Dr. Peter-André Alt
Präsident

10 SET. 2014

Datum

27/10/2014

Datum